

TÍTULO: Net Languages. Una escuela virtual de ELE

ÁREA TEMÁTICA: La escuela de la sociedad de la información: nuevos currículos, nuevos profesores

AUTORES: Isabel Ginés, Dolores Martínez, Carmen Soriano, Carmen Sánchez

CORREO: Carmen Sánchez (Coordinadora): csanchez@bcn.ihes.com

RESUMEN: En la comunicación que vamos a exponer queremos presentar el trabajo que estamos realizando en la escuela de idiomas virtual de Net Languages. A diferencia de los cursos multimedia de auto-aprendizaje el alumno no está solo; Se fomenta la interacción tanto entre estudiantes (a través de “chats”..) como entre estudiantes y tutores (vía e-mail y vía telefónica). También veremos que, a diferencia de usar Internet como un recurso más de apoyo en el aula, en Net Languages se utiliza internet como fundamento del aprendizaje, explotando al máximo los recursos que nos ofrece la Red (el correo electrónico y las páginas de información) y partiendo de los principios metodológicos que se basan en el enfoque por tareas y la explotación de textos que dan coherencia interna a las unidades del curso. Además comentaremos como nuestra experiencia en Net Languages nos ha llevado a replantear nuestro papel como profesores.

NET LANGUAGES. UNA ESCUELA VIRTUAL DE ESPAÑOL LENGUA EXTRANJERA (ELE).

INTRODUCCIÓN

A medida que nos acercamos al fin de siglo y gracias a las nuevas tecnologías, se empieza a atender un sector de la población que desea disponer de un método más flexible de enseñanza. Con este objetivo, hace unos años empezaron a proliferar las escuelas multimedia, que utilizan como herramienta básica materiales como el CD-Rom. Pero ¿hasta qué punto el alumno consigue estudiar con flexibilidad? y ¿con qué materiales trabaja? ¿a qué precio?

Estas preguntas junto a la eclosión de Internet nos hicieron pensar que podíamos crear un producto que cumpliera con las expectativas de un estudiante de aprender a leer/entender/hablar/escribir un idioma y lo pudiera hacer a su conveniencia, cuándo y dónde quisiera y a su propio ritmo.

Nuestro objetivo ha sido integrar los recientes avances educativos, que utilizan la Internet como herramienta básica, con las últimas tendencias metodológicas en la adquisición de lenguas extranjeras, con el fin de crear **una escuela virtual de idiomas**.

La escuela de Net Languages está dotada de todas las facilidades de una escuela de idiomas real: biblioteca, sala de estudio, cafetería... y clases, en las que el estudiante entrará para hacer el curso. Vamos a analizar únicamente los cursos, pero en <http://www.netlanguages.com>, se puede ver como funciona la totalidad de la escuela virtual que presentamos.

METODOLOGÍA Y CARACTERÍSTICAS DE LOS CURSOS

Creemos que un curso a través de Internet puede llegar a ser muy eficaz. El auto-aprendizaje tiene una larga historia. Hay razones que demuestran que es posible aprender si se hace respetando el ritmo, el tipo y la forma de aprender de cada posible estudiante. El curso que presentamos no es sólo un curso de auto-aprendizaje, aunque se aprovechan muchas de las ventajas que éste ofrece: el alumno tiene control sobre su proceso de aprendizaje. Es un sistema que se caracteriza por su gran flexibilidad. Pero a diferencia de un curso de auto-aprendizaje, el estudiante nunca está solo, tiene un contacto regular con el profesor, que además de guiar y ayudar es una fuente de motivación. Los estudiantes también se comunican entre ellos, comparten opiniones y experiencias y pueden llegar a establecer relaciones personales. El alumno trabaja en un entorno que le permite la interacción con otros aprendices de la misma lengua de estudio lo que favorece intercambios reales de comunicación. Intentamos plantear actividades que inciten al estudiante a comunicarse en la lengua meta con personas procedentes de muy diversas nacionalidades, se les anima a que interactúen entre. Se fomenta, por lo tanto, el aprendizaje intercultural.

A continuación se desarrollan los aspectos que consideramos específicos y característicos del método presentado.

1. Enfoque textual y por tareas en el diseño de los materiales. Nuevo planteamiento curricular

Los trabajos iniciales de planificación consistieron en seleccionar toda una gama de temas escogidos por su interés y actualidad. Una vez seleccionados los “macro temas”, se buscaron los textos - se adaptaron cuando fue necesario sin desvirtuar las características intrínsecas del texto original- y se empezaron a construir las unidades de trabajo en torno a ellos. La idea subyacente consistió en configurar un corpus variado de textos puesto que la diversidad textual iba a determinar la diversidad de contenidos que nos permitiría trabajar una gran variedad de lenguaje.

Las unidades constan de quince apartados en los que se da cabida a los aspectos tradicionales como vocabulario, gramática, exponentes funcionales... pero también se aprovechan las ventajas que el medio nos ofrece en los apartados “CHARLA”, “BÚSQUEDA EN LA RED”, “TUTORÍA1”, “LENGUA EN USO” y “PRONUNCIACIÓN”. Las destrezas lingüísticas quedan contempladas en “TEXTO”, “AUDICIÓN” y en “EXPRESIÓN ESCRITA”; Remitimos al Anexo 1 para ver el índice de contenidos de una unidad.

El hecho de que el texto sea el eje vertebrador de la unidad determina un trabajo de creación de materiales y de programación particular, como más adelante se verá. Entendemos el texto como

muestra de lengua que propicia el trabajo de cierto vocabulario, de determinados aspectos gramaticales, funcionales y fonéticos. La gramática y el vocabulario se seleccionan por su importancia con relación a cada tema y tipo de texto. De esta manera se trata el lenguaje como un aspecto del discurso y no como una secuencia de elementos inconexos. Como hemos dicho anteriormente, buscamos textos que tuvieran interés, que despertaran el deseo de leerlos. Así, los aprendices se ven obligados a reaccionar a partir de sus propias experiencias y a compartir sus opiniones con su profesor y sus compañeros de curso.

Entre los tipos de textos trabajados tenemos: entrevistas, reportajes, cartas formales, cartas informales, catálogos de una exposición, correos electrónicos, anuncios, etc.

El análisis en profundidad del texto saca a la luz aspectos que a menudo se olvidan en los manuales al uso y que hemos considerado de gran valor para el estudiante. Por ejemplo: a partir de un texto que hablaba sobre reencuentros se trabaja en el lenguaje funcional exponentes del tipo: "Tu cara me suena" y "ahora no caigo".

Este enfoque supone un cambio sustancial: los objetivos lingüísticos, léxicos y funcionales no se fijan de antemano sino que resultan del análisis pormenorizado de los textos. De la misma manera que en el enfoque por tareas es la tarea final la que determina los contenidos que van a ser necesarios para su realización, en nuestro método es el texto el que saca a la luz lo que se trabajará a lo largo de la unidad. Por ejemplo, no partimos de una idea inicial como puede ser "enseñar el pasado" y buscamos un texto como soporte, sino que el análisis de un texto nos lleva a trabajar las formas del pasado como contenido gramatical así como otros objetivos funcionales, léxicos y fonéticos. De todas formas nuestra experiencia como profesores ELE nos proporciona un conocimiento intuitivo de qué es pertinente o no trabajar en cada nivel. Todos los contenidos están orientados a facilitar la realización de la tarea final (expresión escrita) que guarda estrecha relación con el tema y que el alumno debe llevar a cabo antes de terminar cada unidad. Para la elaboración de dicha tarea se requiere la utilización de lo aprendido (enfoque por tareas). Con el texto que se ha trabajado en profundidad, con el vocabulario aprendido, con la gramática sobre la que se ha profundizado, con la información que se ha conseguido en Internet, con todo ello, el alumno tendrá más herramientas lingüísticas para producir el texto que le pedimos.

Las unidades se secuencian, dentro de cada nivel, una vez desarrolladas. La programación final del curso, por tanto, es siempre a posteriori. Aunque durante su elaboración hay una constante reordenación y reformulación de las unidades.

El aprendizaje lingüístico se lleva a cabo al tiempo que se realizan las actividades que se plantean en cada unidad. Hemos diseñado los ejercicios de Net Languages basándonos en lo que es el proceso de aprendizaje y no como un simple método de práctica. Se le pide al estudiante que lea textos, que responda a preguntas de comprensión del mismo, que identifique determinados aspectos lingüísticos y que formule reglas. El estudiante recibe respuesta a sus dudas y preguntas durante todo el proceso de aprendizaje y no sólo del tipo correcto/incorrecto.

2. Tipología de actividades

El mayor reto a la hora de elaborar materiales para el aprendizaje de idiomas a través de un ordenador es el de crear ejercicios que permitan la autocorrección. Muchos materiales de autoestudio han sido criticados por ser excesivamente mecánicos. Algunos de esos métodos consisten tan sólo en lotes de ejercicios de gramática con respuesta de elección múltiple. Estos ejercicios no ofrecen ningún reto o interés para el estudiante.

El material de nuestro curso abarca una amplia tipología de ejercicios: arrastrar y colocar (letras, palabras, dibujos) unir fragmentos para formar frases, actividades de escritura controlada, preguntas de respuesta múltiple, actividades de categorización, etc.

Junto a estas actividades "académicas" se pueden encontrar actividades más lúdicas: crucigramas, sopas de letras o ejercicios de reconstrucción de textos. Todos ellos están pensados para proporcionar variedad y para aumentar la motivación del estudiante. Detrás de la elección de cada actividad y de la secuenciación de ejercicios hay un proceso de reflexión pedagógica para conseguir el objetivo que queremos que el estudiante alcance. Hemos evitado tareas poco significativas en favor de tareas que impliquen la mayor profundidad cognitiva y que por lo tanto sean de alta rentabilidad de cara a que el estudiante alcance el objetivo lingüístico planteado. El

tipo de corrección de estos ejercicios depende de la intención del autor de los materiales, es decir del objetivo de la actividad. De manera que la corrección es inmediata cuando se pretende enseñar, y se deja para el final de la actividad cuando lo que se quiere es comprobar que el estudiante ha asimilado los contenidos que se le han presentado anteriormente. Cabe señalar que estas correcciones no siempre son “impersonales”, sino que se intenta que el estudiante se sienta guiado en todo momento, como mostraremos más adelante.

3. Interacción

Está ampliamente reconocida la vital importancia de la interacción en el éxito de todo proceso de aprendizaje. Por ello, International House Net Languages proporciona al estudiante la posibilidad de varios tipos de interacción:

Estudiante - material

Muchos cursos asistidos por ordenador sólo dan respuesta del tipo correcto/incorrecto. A medida que van haciendo los ejercicios, los estudiantes de Net Languages obtienen una respuesta inmediata. Esta respuesta puede ser tanto la corrección del ejercicio, con una explicación detallada, como un comentario. Ver Anexo 2.

Una corrección como la anterior busca la complicidad con el estudiante para suplir de ese modo la ausencia del profesor y fomentar una interacción semejante a la que se produciría en una clase presencial. Pese a todo, éste es un tipo de interacción “cerrada” porque no hay pacto o negociación del sentido. Desde un punto de vista crítico se podría objetar ¿qué pasa con la comunicación?. Hoy en día se acepta generalmente que los idiomas se aprenden mejor cuando se practican interactivamente. De ahí que hayamos incluido otras dos formas de interacción.

Estudiante - estudiante

A través de los tabloneros de anuncios. Su uso está incorporado en las unidades (principalmente en el apartado denominado “charla”, donde se le plantean al alumno cuestiones relacionadas con el tema de la unidad). La interacción se efectúa cuando los estudiantes escriben o responden a cualquier comentario colgado en el “tablón de anuncios” por otro estudiante.

También se puede hacer “en directo” mediante programas de *chat*. Los estudiantes se pueden conectar en cualquier momento usando las salas del *chat* o en tiempos programados por la escuela o el profesor.

Profesor - estudiante

Una parte esencial es la ayuda que ofrecen las tutorías individualizadas, realizadas por profesores especializados en la enseñanza de lenguas extranjeras. Estas tutorías utilizan, tanto la comunicación sincrónica (vía telefónica) como la asincrónica (el alumno se comunica con su tutor vía e-mail).

Mediante el correo electrónico el estudiante dispone de varias ocasiones para mandar trabajo al tutor. Suelen ser ejercicios de escritura controlada (TUTORÍA 1.), de composición libre (al final de cada unidad. TUTORÍA 2.), o grabaciones mediante el correo de voz (principalmente en LENGUA EN USO y en PRONUNCIACIÓN)

En cuanto a la comunicación sincrónica, los alumnos disponen de hasta cinco horas de acceso telefónico con su profesor. En esta situación el alumno puede poner en práctica de forma intensiva su expresión oral con un hablante (un profesor - un alumno).

En cada fase de este proceso el estudiante no sólo recibe una corrección de lo que va haciendo, sino que recibe respuestas a sus preguntas. El alumno descubre la lengua por sí solo (el profesor/el curso le guía); de esta manera el ritmo de aprendizaje lo marca el propio alumno.

4. A modo de conclusión: el nuevo papel del tutor

Este nuevo enfoque metodológico supone una revisión del papel del profesor. En Net Languages compaginamos las tareas de creación de los materiales con que van a trabajar nuestros alumnos con nuestra labor como tutores. Es difícil separar estas dos actuaciones porque durante el proceso de creación de materiales se produce un desdoblamiento: el profesor tiene en cuenta en todo

momento la posible reacción del alumno ante los ejercicios que plantea. Como tutores, nuestro acercamiento al alumno presenta tres momentos:

1. En una primera fase, el objetivo es tener siempre presente con nuestra propuesta didáctica que debemos una consideración al estudiante. Buscamos en todo momento la motivación y la complicidad para suplir la ausencia del profesor y fomentar una interacción semejante a la que se produciría en la clase. Baste recordar los cuadros de diálogo que aparecen en la pantalla del ordenador en la mayoría de los ejercicios que el alumno realiza.
2. En segundo lugar, en todas las unidades se contempla la posibilidad de que el estudiante tenga un contacto con el profesor para exponerle sus dudas, comentar el progreso y para que el profesor evalúe la marcha de su trabajo. Ya hemos visto que este contacto puede ser sincrónico, a través del teléfono, y/o asincrónico, a través de correo electrónico. El contacto profesor/alumno se materializa en las dos tutorías mencionadas. Es importante destacar que cuando el alumno teclea un mensaje, tanto si se trata de participar en un *chat* como si el objetivo es comunicarse con su tutor o mandar una tarea realizada, el estudiante tiene la posibilidad de reflexionar y ordenar las ideas antes de decidir enviar lo que ha escrito. Este proceso cognitivo favorece en gran medida la competencia lingüística (gramatical, discursiva..) del alumno ya que se ve obligado a ordenar su pensamiento y a exponerlo con los recursos lingüísticos que tiene, a resolver dudas y a tomar decisiones.
3. Un tercer momento en la interacción profesor/alumno se produce en la Evaluación del trabajo: De lo dicho hasta aquí se demuestra que el estudiante no deja de estar en contacto con su tutor. Se trata de poner a su alcance todos los medios para que sea consciente de su progreso. Se tiene en cuenta no sólo su evolución en cada unidad sino también a lo largo del curso. De manera que si un curso consta de 10 unidades, se le ofrece la posibilidad de realizar un test al terminar la quinta unidad. Hay que señalar que no sólo el alumno recibe los comentarios de su profesor, sino que éste también recibe las opiniones del alumno sobre las unidades que va estudiando. En todas las unidades hay un apartado "EVALUACIÓN" que ofrece al alumno la oportunidad de opinar sobre cada unidad.

Con este proyecto se ha querido aprovechar el enorme potencial que nos ofrece internet en la enseñanza de lenguas. Tenemos aún dudas que resolver y somos conscientes de que todavía nos queda mucho camino por recorrer. Todos los profesores implicados en el proyecto tenemos formación específica y experiencia en enseñanza de una lengua extranjera pero este proyecto nos ha obligado a adaptarnos a un nuevo medio, a la escuela virtual que hemos presentado, en la que los alumnos con los que tratamos no están sentados en un aula sino que están repartidos por distintos puntos del mundo. El reto que nos planteamos es conseguir que éstos no perciban la distancia que nos/les separa y se sientan alumnos de una misma escuela de idiomas.